

BERLEGGING-DEPOT

REGISTR.-ENREGISTR.

20-06-2007

06-07-2007

NR
N°

83.610/6/305.01

Paritair Subcomité voor de privé-ziekenhuizen	Sous-commission paritaire pour les hôpitaux privés
<i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 mei 2007</i>	<i>Convention collective de travail du 10 mai 2007</i>
<p>Ontbinding en vereffening van het Fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Sociaal Fonds voor de privé-ziekenhuizen"</p> <p>(Overeenkomst geregistreerd op onder het nummer CO/305.01)</p>	<p>Dissolution et liquidation du Fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social des hôpitaux privés"</p> <p>(Convention enregistrée le sous le numéro /CO/305.01)</p>
<p>Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de privé ziekenhuizen.</p> <p>Onder "werknemers" wordt verstaan het mannelijk en vrouwelijk werkliden - en bediendepersoneel</p>	<p>Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des établissements ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les hôpitaux privés.</p> <p>Par "travailleurs" on entend le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.</p>
<p>Art.2.- Het Fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Sociaal Fonds voor de privé-ziekenhuizen" opgericht door de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 december 1989 (KB 06/03/1990 - B.S. 13/03/1990) gesloten in het Paritair Subcomité voor de privé-ziekenhuizen, wordt ontbonden met ingang vanaf 1 januari 2008 en in vereffening gesteld.</p>	<p>Art.2.- Le Fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social des hôpitaux privés" crée par la convention collective de travail du 11 décembre 1989 (AR 06/03/1990 - M.B. 13/03/1990), conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les hôpitaux privés, est dissout avec effet au 1er janvier 2008 et mis en liquidation.</p>
<p>Art.3.- Worden in hoedanigheid van vereffenaars aangesteld:</p> <p>mevrouw Myriam Dauby de heer André Langenus</p> <p>Het mandaat van de vereffenaars is onbezoldigd.</p>	<p>Art.3.- Sont désignés en qualité de liquidateurs:</p> <p>Madame Myriam Dauby Monsieur André Langenus</p> <p>Le mandat des liquidateurs n'est pas rémunéré.</p>
<p>Art.4.-De rechten en verbintenissen van het in artikel 2 bedoelde Fonds worden overgeheveld naar het Fonds voor bestaanszekerheid, bevoegd voor dezelfde sector of sectoren en op te richten bij collectieve arbeidsovereenkomst in het</p>	<p>Art.4.- Les droits et obligations du Fonds visé à l'article 2 sont transférés au Fonds de sécurité d'existence, compétent pour le même secteur ou les secteurs et à instaurer par convention collective de travail conclue au sein de la Commission paritaire des</p>

A

Paritair Comité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten (330).	établissements et des services de santé (330).
Art.5.- Voordat zij tot de effectieve overheveling overgaan moeten de vereffenaars de goedkeuring van de revisor van het Fonds hebben bekomen betreffende de regelmatigheid van het voorstel tot overheveling ten opzichte van de beginselen opgenomen in artikel 4. De kosten voortspruitend uit de tussenkomst van de revisor in het kader van deze bepaling worden ten laste genomen door het fonds in vereffening bedoeld in artikel 4.	Art.5.- Avant de procéder au transfert effectif, les liquidateurs doivent avoir obtenu l'approbation du réviseur du Fonds quant à la régularité de la proposition de transfert par rapport aux principes repris à l'article 4. Les frais résultant de l'intervention du réviseur dans le cadre de la présente disposition sont pris en charge par le fonds en liquidation visé à l'article 4
Art.6.- De vereffenaars maken een verslag over aan de Minister van Werk.	Art.6.- Les liquidateurs transmettent un rapport au Ministre de l'Emploi.
Art.7.- Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op de datum van ondertekening en houdt op van kracht te zijn na uitvoering van artikel 5 en artikel 6 en uiterlijk op 31/12/2008.	Art.7.- La présente convention collective de travail entre en vigueur à la date de la signature et se termine dès l'exécution de l'article 5 en l'article 6 et au plus tard le 31/12/2008.